

- 1 ויריחו סגרת ומסגרת מפני בני אין ישראל יוצא
uirichu sgrth umsgρθ mphni bni ishral ain iutza
and-Jericho being-closed and-being-locked from-presence-of sons-of Israel there-is-no one-going-forth
- ואין בא
uain ba
and-there-is-no one-coming
- 2 ויאמר יהוה אל יהושע ראה נתתי בידך את יריחו ואת מלכה
uiamr ieue al ieusho rae nththi bidk ath irichu uath mlke
and-he-is-saying Yahweh to Joshua see ! I-give in-hand-of-you » Jericho and » king-of-her
- החיל גבורי
gburi echil
masters-of the-valor
- 3 וסבתם העיר את כל אנשי המלחמה הקיף העיר את פעם אחת כה
usbthm ath eoir kl anshi emlchme eqiph ath eoir phom achth ke
and-you-go-around » the-city all-of mortals-of the-war to-encompass » the-city time one thus
- תעשה ששת ימים
thoshe shshth imim
you-shall-do six-of days
- 4 ושבעה כהנים ישאו שבעה שופרות היובלים לפני הארון וביום
ushboe kenim ishau shboe shuphruth eiublim lphni earun ubium
and-seven priests they-shall-carry seven trumpets-of the-jubilees before the-coffer and-in-day
- בשופרות יתקעו והכהנים פעמים שבע העיר את תסבו השביעי
eshbioi thsbu ath eoir shbo phomim uekenim ithqou bshuphruth
the-seventh you-shall-go-around » the-city seven-of times and-the-priests they-shall-blow in-trumpets
- 5 והיה במשך בקרן היובל בשמעכם את קול השופר
ueie bmshek bqrn eiubl bshmokm ath qul eshuphr
and-he-becomes in-to-draw-forth in-horn-of the-jubilee in-to-hear-you » sound-of the-trumpet
- יריעו כל העם תרועה גדולה ונפלה חומת העיר תחתיה
iriou kl eom thruoe gdule unphle chumth eoir thchthie
they-shall-shout all-of the-people shout great and-she-falls wall-of the-city under-her
- ועלו נגדו איש העם
uolu eom aish ngdu
and-they-go-up the-people man front-of-him
- 6 ויקרא ויאמר הכהנים אל נון בן יהושע את ארון שאו אלהם
uiqra uiamr ekenim al nun bn ieusho alem shau ath arun
and-he-is-calling Joshua son-of Nun to the-priests and-he-is-saying to-them take-up ! » coffer-of
- יהוה ארון לפני יובלים שופרות שבעה ישאו כהנים ושבעה הברית
ebrith ushboe kenim ishau shboe shuphruth iublim lphni arun ieue
the-covenant and-seven priests they-shall-carry seven trumpets-of jubilees before coffer-of Yahweh
- 7 ויאמרו והחלוץ את וסבו עברו העם אל ויאמרו
uiamru al eom obru usbu ath eoir uechlutz
and-they-are-saying to the-people pass ! and-go-around ! » the-city and-the-one-being-pulled-off
- יעבר לפני ארון יהוה
iobr lphni arun ieue
he-shall-pass before coffer-of Yahweh
- 8 ויהי שבעה נשאים הכהנים ושבעה העם אל יהושע כאמר ויהי
uiei kamr ieusho al eom ushboe ekenim nshaim shboe
and-he-is-becoming as-to-say Joshua to the-people and-seven the-priests ones-carrying seven
- ברית וארון בשופרות ותקעו עברו יהוה לפני היובלים שופרות
shuphruth eiublim lphni ieue obru uthqou bshuphruth uarun brith
trumpets-of the-jubilees before Yahweh they-passed and-they-blew in-trumpets and-coffer-of covenant-of
- אחריהם הלך יהוה
ieue elk achriem
Yahweh going after-them

¹ . Now Jericho was straitly shut up because of the children of Israel: none went out, and none came in.

² And the LORD said unto Joshua, See, I have given into thine hand Jericho, and the king thereof, [and] the mighty men of valour.

³ And ye shall compass the city, all [ye] men of war, [and] go round about the city once. Thus shalt thou do six days.

⁴ And seven priests shall bear before the ark seven trumpets of rams' horns: and the seventh day ye shall compass the city seven times, and the priests shall blow with the trumpets.

⁵ And it shall come to pass, that when they make a long [blast] with the ram's horn, [and] when ye hear the sound of the trumpet, all the people shall shout with a great shout; and the wall of the city shall fall down flat, and the people shall ascend up every man straight before him.

⁶ . And Joshua the son of Nun called the priests, and said unto them, Take up the ark of the covenant, and let seven priests bear seven trumpets of rams' horns before the ark of the LORD.

⁷ And he said unto the people, Pass on, and compass the city, and let him that is armed pass on before the ark of the LORD.

⁸ And it came to pass, when Joshua had spoken unto the people, that the seven priests bearing the seven trumpets of rams' horns passed on before the LORD, and blew with the trumpets: and the ark of the covenant of the LORD followed them.

9 והחלוץ והמאסף השופרות תקעו הכהנים לפני הלך
uechlutz uemasph eshuphruth thqou ekenim lphni elk
and-the-one-being-pulled-off going before the-priests to-blow-him the-trumpets and-the-being-gathered

⁹ And the armed men went before the priests that blew with the trumpets, and the rereward came after the ark, [the priests] going on, and blowing with the trumpets.

בשופרות ותקוע הלך הארון אחרי הלך
elk achri earun eluk uthquo bshuphruth
going after the-coffer to-go and-to-blow in-trumpets

¹⁰ And Joshua had commanded the people, saying, Ye shall not shout, nor make any noise with your voice, neither shall [any] word proceed out of your mouth, until the day I bid you shout; then shall ye shout.

10 את תשמיעו ולא תריעו לא לאמר יהושע צוה העם ואת
ath thshmiou ula thriou la lamr ieusho tzue eom uath
and » the-people he-instructed Joshua to-say not you-shall-shout and-not you-cause-to-hear »
הריעו אליכם אמרי יום עד דבר מפיהם יצא ולא קולכם
eriuo alikm amri ium od dbr mphikm itza ula qulkm
voice-of-you and-not he-shall-come-forth from-mouth-of-you word until day to-say-me to-you shout !

והריעתם
ueriothm
and-you-shout

¹¹ So the ark of the LORD compassed the city, going about [it] once: and they came into the camp, and lodged in the camp.

11 ויבאו אחת פעם הקף העיר את יהוה ארון ויסב
uibau achth phom eqph ath ieue arun uisb
and-they-are-coming time one and-they-are-coming
במחנה וילינו המחנה
bmchne uilinu emchne
in-camp and-they-are-lodging the-camp

¹² And Joshua rose early in the morning, and the priests took up the ark of the LORD.

12 יהוה ארון את הכהנים וישאו בבקר יהושע וישכם
ieue ath arun ekenim uishau bbqr ieusho uishkm
coffer-of Yahweh the-priests » and-they-are-taking-up in-morning Joshua and-he-is-rising-early

¹³ And seven priests bearing seven trumpets of rams' horns before the ark of the LORD went on continually, and blew with the trumpets: and the armed men went before them; but the rereward came after the ark of the LORD, [the priests] going on, and blowing with the trumpets.

13 הלכים יהוה ארון לפני היבלים שופרות שבעה נשאים הכהנים ושבעה
elkim ieue arun lphni eiblim shuphruth shboe nshaim ekenim ushboe
ones-going ones-carrying seven trumpets-of the-jubilees before coffer-of Yahweh and-seven the-priests
והמאסף לפנייהם הלך והחלוץ בשופרות ותקעו הלך
uemasph lphniem elk uthquo bshuphruth uechlutz
and-the-being-gathered before-them going and-the-one-being-pulled-off in-trumpets and-they-blew to-go
בשופרות ותקוע הולך יהוה ארון אחרי הלך
bshuphruth uthquo eulk ieue arun achri elk
in-trumpets and-to-blow to-go coffer-of Yahweh after going

¹⁴ And the second day they compassed the city once, and returned into the camp: so they did six days.

14 המחנה וישבו אחת פעם השני ביום העיר את ויסבו
emchne uishbu achth phom eshni bium eoier ath uisbu
the-camp and-they-are-returning time one the-city in-day the-second
ימים ששת עשו כה
imim shshth oshu ke
six-of days they-did thus

¹⁵ And it came to pass on the seventh day, that they rose early about the dawning of the day, and compassed the city after the same manner seven times: only on that day they compassed the city seven times.

15 השחר כעלות וישכמו השביעי ביום ויהי
eshchr koluth uishkmu eshbioi bium uiei
the-dawn as-to-ascend and-they-are-rising-early in-day and-he-is-becoming
הוא ביום רק פעמים שבע הזה כמשפט העיר את ויסבו
eeua bium rq phomim shbo eze kmshpht eoier ath uisbu
the-that in-day times seven-of the-this as-custom the-city and-they-are-going-around »
פעמים שבע העיר את סבבו
phomim shbo eoier ath sbbu
seven times the-city they-went-around »

¹⁶ And it came to pass at the seventh time, when the priests blew with the trumpets, Joshua said unto the people, Shout; for the LORD hath given you the city.

16 אל יהושע ויאמר בשופרות הכהנים תקעו השביעית בפעם ויהי
al ieusho uiamr bshuphruth ekenim thqou eshbioith bphom uiei
to Joshua and-he-is-saying in-time the-seventh they-blew the-priests the-seventh
העיר את לכם יהוה נתן כי הריעו העם
ath eoier lkem ieue nthn ki eriuo eom
the-city to-you » he-gives Yahweh that the-people-shout !

- 17 הזונה רחב רק ליהוה בה אשר וכל היא חרם העיר והיתה
ueithe eoir chrn eia ukl ashtr be lieue rq rchb ezune
and-she-becomes the-city devoted she and-all which in-her to-Yahweh but Rahab the-prostitute
- שלחנו אשר המלאכים את החבאתה כי בבית אתה אשר וכל היא תחיה
thchie eia ukl ashtr athe bbith ki echbathe ath emlakim ashtr shlichnu
she-shall-live she and-all who with-her in-house that she-hid » the-messengers whom we-sent
- 18 מן ולקחתם תחרימו פן החרם מן שמרו אתם ורק
urq athm shmru mn echrm phn thchrimu ulqchthm mn
and-but you keep-away ! from the-devoted-thing lest you-are-devoting-yourselfs and-you-take from
- אותו וערתם לחרם ישראל מחנה את ושמתם החרם
echrm ushmthm ath mchne ishral lchrm uokrthm authu
the-devoted-thing and-you-place-them » camp-of Israel to-doom and-you-trouble him
- 19 יהוה אוצר ליהוה הוא קדש וברזל נחשת וכלי וזהב כסף וכל
ukl ksph uzeb ukli nchshth ubrzi qdsh eua lieue autzr ieue
and-all-of silver and-gold and-articles-of copper and-iron holy he to-Yahweh treasury-of Yahweh
- יבוא
ibua
he-shall-come
- 20 העם כשמע ויהי בשפרות ויתקעו העם וירע
uiro eom uithqou bshphruth uiei kshmo eom
and-he-is-shouting the-people and-they-are-blowing in-trumpets and-he-is-becoming as-to-hear the-people
- החומה ותפל גדולה תרועה העם ויריעו השופר קול את
ath qul eshuphr uiriou eom thruoe gdule uthphl echume
» sound-of the-trumpet and-they-are-shouting the-people shout great and-she-falls the-wall
- את וילכדו נגדו איש העירה העם ויעל תחתיה
thchthie uiol eom eoire aish ngdu uilkdu ath
under-her and-he-is-going-up the-people toward-the-city man front-of-him and-they-are-seizing »
- העיר
eoir
the-city
- 21 זקן ועד מנער אשה ועד מאיש בעיר אשר כל את ויחרימו
uichrimu ath kl ashtr boir maish uod ashe mnor uod zqn
and-they-are-devoting » all which in-city from-man and-unto woman from-youth and-unto elder
- חרב לפי וחמור ושה שור ועד
uod shur ushe uchmur lphi chrb
and-unto bull and-flockling and-donkey to-edge-of sword
- 22 האשה בית באו יהושע אמר הארץ את המרגלים האנשים ולשנים
ulshnim eanshim emrglim ath eartz amr ieusho bau bith eashe
and-to-two the-mortals the-ones-spying » the-land he-said Joshua come ! house-of the-woman
- נשבעתם כאשר לה אשר כל ואת האשה את משם והוציאו הזונה
ezune ueutziau mshm ath eashe uath kl ashtr le kashr nshbothm
the-prostitute and-bring-forth ! from-there » the-woman and » all who to-her as-which you-swore
- לה
le
to-her
- 23 ויבאו אביה ואת רחב את ויציאו המרגלים הנערים
uibau enorim emrglim uitziau ath rchb uath abie
and-they-are-coming the-lads the-ones-spying and-they-are-bringing-forth » Rahab and » father-of-her
- משפחותיה כל ואת לה אשר כל ואת אמה ואת
uath ame uath achie uath kl ashtr le uath kl mshphchuthie
and » mother-of-her and » brothers-of-her and » all who to-her and » all-of families-of-her
- ויציאו ויניחום למחנה מחוץ ישראל
eutziau uinichum mchutzh lmchne ishral
they-brought-forth and-they-are-leaving-them from-outside to-camp-of Israel

17 And the city shall be accursed, [even] it, and all that [are] therein, to the LORD: only Rahab the harlot shall live, she and all that [are] with her in the house, because she hid the messengers that we sent.

18 And ye, in any wise keep [yourselves] from the accursed thing, lest ye make [yourselves] accursed, when ye take of the accursed thing, and make the camp of Israel a curse, and trouble it.

19 But all the silver, and gold, and vessels of brass and iron, [are] consecrated unto the LORD: they shall come into the treasury of the LORD.

20 So the people shouted when [the priests] blew with the trumpets: and it came to pass, when the people heard the sound of the trumpet, and the people shouted with a great shout, that the wall fell down flat, so that the people went up into the city, every man straight before him, and they took the city.

21 And they utterly destroyed all that [was] in the city, both man and woman, young and old, and ox, and sheep, and ass, with the edge of the sword.

22 But Joshua had said unto the two men that had spied out the country, Go into the harlot's house, and bring out thence the woman, and all that she hath, as ye swear unto her.

23 And the young men that were spies went in, and brought out Rahab, and her father, and her mother, and her brethren, and all that she had; and they brought out all her kindred, and left them without the camp of Israel.

- 24 וְהָעִיר וְהָעִיר שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל אֲשֶׁר בָּהּ רָק הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְכָל־
ueoir shrphu bash ukl ashv be rq eksph uezeb ukli
and-the-city they-burned in-fire and-all which in-her but the-silver and-the-gold and-articles-of
- וַיִּהְיוּ הַנְּחֹשֶׁת וְהַבְּרֹזֶל נָתַן אוֹצֵר בֵּית יְהוָה
enchshth uebrzl nthnu autzv bith ieue
the-copper and-the-iron they-gave treasury-of house-of Yahweh
- 25 וַיְהוֹשֻׁעַ הַחִיָּה לָהּ אֲשֶׁר כָּל וְאֵת אֲבִיהָ בֵּית וְאֵת הַזֹּנָה רַחֲבָה וְאֵת
uath rchb ezune uath bith abie uath kl ashv le echie ieusho
and » Rahab the-prostitute and » house-of father-of-her and » all who to-her he-kept-alive Joshua
- אֲשֶׁר הַמְּלָאכִים אֵת הַחֲבִיָּאָה כִּי הִזָּה הַיּוֹם עַד יִשְׂרָאֵל בִּקְרֵב וְתִשָּׁב
uthshb bqrh ishral od eium eze ki echbiae ath emlakim ashv
and-she-is-dwelling within Israel until the-day the-this that she-hid » the-messengers whom
- יִרְיָחוֹ אֵת לְרֹגֶל יְהוֹשֻׁעַ שְׁלַח
shlch ieusho lrgl ath irichu
he-sent Joshua to-spy » Jericho
- 26 אֲשֶׁר יְהוָה לִפְנֵי הָאִישׁ אָרָר לֵאמֹר הֲיִיאָה בַּעַת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁבַּע
uishbo ieusho both eeia lamr arur eaish lphni ieue ashv
and-he-is-adjuring Joshua in-time the-that to-say being-cursed the-man before Yahweh who
- בְּבָכְרוֹ יִרְיָחוֹ אֵת הַזֹּאת הָעִיר אֵת וּבָנָה יָקוֹם
iqum ubne ath eoir ezath ath irichu bbkru
he-shall-rise and-he-builds » the-city the-this » Jericho in-firstborn-of-him
- דִּלְתֶּיהָ יִצִּיב וּבְצִעִירוֹ יִיסְדְנָה
iisdne ubtzoiru itzib dlthie
he-shall-make-foundation-of-her and-in-inferior-of-him he-shall-set-up doors-of-her
- 27 וַיְהִי יְהוֹשֻׁעַ אֵת יְהוָה וַיְהִי שְׁמוֹ בְּכָל הָאָרֶץ
uiei ieue ath ieusho uiei shmou bkl eartz
and-he-was Yahweh with Joshua and-he-is-becoming fame-of-him in-all-of the-land

²⁴ And they burnt the city with fire, and all that [was] therein: only the silver, and the gold, and the vessels of brass and of iron, they put into the treasury of the house of the LORD.

²⁵ And Joshua saved Rahab the harlot alive, and her father's household, and all that she had; and she dwelleth in Israel [even] unto this day; because she hid the messengers, which Joshua sent to spy out Jericho.

²⁶ And Joshua adjured [them] at that time, saying, Cursed [be] the man before the LORD, that riseth up and buildeth this city Jericho: he shall lay the foundation thereof in his firstborn, and in his youngest [son] shall he set up the gates of it.

²⁷ So the LORD was with Joshua; and his fame was [noised] throughout all the country.